

# НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ

Центр наукових досліджень та викладання іноземних мов



**«ЗАТВЕРДЖУЮ»**

Директор Центру наукових досліджень  
та викладання іноземних мов НАН України  
к.філол.н., доцент  
ЖАЛАЙ В.Я.

«24» жовтня 2019 р.

## СИЛАБУС

навчальної дисципліни ВК 01 ДВА

### Лінгвокультурна компетентність особистості

підготовки здобувачів третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти – доктора філософії – спеціальності 035 «Філологія»

Київ 2019

<b>1. Загальна інформація про навчальну дисципліну</b>	
<b>Повна назва навчальної дисципліни</b>	Лінгвокультурна компетентність особистості
<b>Повна офіційна назва закладу вищої освіти</b>	Центр наукових досліджень та викладання іноземних мов НАН України (м. Київ)
<b>Повна назва структурного підрозділу</b>	кафедра іноземних мов
<b>Розробник(и)</b>	Ільченко О.М., д.філол.н., проф. Кравченко Н.Г., к.філол.н., ст. викл.
<b>Рівень вищої освіти</b>	Третій (освітньо-науковий) рівень НРК України – 9 рівень QF for ENEA – третій цикл, EQF for LLL – 8 рівень
<b>Семестр вивчення навчальної дисципліни</b>	1 семестр 2 року навчання (третій семестр)
<b>Обсяг навчальної дисципліни</b>	2 кредити ЄКТС / 60 годин, з яких 6 годин – лекції 6 годин – практичні заняття 48 годин – самостійна робота
<b>Мова(и) викладання</b>	англійська, українська,
<b>Викладач(і)</b>	Ільченко О.М., д.філол.н., проф. Кравченко Н.Г., к.філол.н., ст. викл.
<b>2. Місце навчальної дисципліни в освітній програмі</b>	
<b>Статус дисципліни</b>	вибірковий компонент, дисципліна вибору аспіранта ВК 01 ДВА
<b>Передумови для вивчення дисципліни</b>	Другий рівень вищої освіти (диплом магістра). Аспірант повинен знати: англійську мову на рівні не нижче С1 та мати навички пошуку та аналізу наукової інформації.
<b>Додаткові умови</b>	Додаткові умови відсутні.
<b>Обмеження</b>	Обмеження відсутні.
<b>3. Мета навчальної дисципліни</b>	
<b>Мета</b> навчальної дисципліни – випрацювання міжкультурної компетентності аспірантів через розкриття сутності міжкультурної комунікації, лінгвокультурології, національного менталітету,	

комунікативної поведінки в аспекті взаємодії та взаємозв'язку мови і культури, мови як інструмента культури та культурного діалогу у контексті міжнародної співпраці.

#### **4. Зміст навчальної дисципліни**

1-й модульний цикл

Тема 1. Лінгвокультурна та міжкультурна компетентності як частина культурної компетентності особистості: теоретичні засади.

Тема 2. Комунікативна компетенція як єдність мовної та культурної компетенцій.

Тема 3. Мультикультуралізм у сучасному світі.

2-й модульний цикл

Тема 4. Комунікативна поведінка в полікультурному середовищі: практичне застосування.

Тема 5. Етикет і культура спілкування.

#### **5. Очікувані результати навчання навчальної дисципліни**

##### **знати:**

- нерозривний зв'язок мови і культури, поняття лінгвокультурної компетентності як частини культурної компетентності;
- поняття лінгвокультурної та дискурсивної спільноти;
- розбіжності комунікативної поведінки;
- національно специфічні етикет та стратегії ввічливості як складники міжкультурної компетенції;
- ознаки невербальної поведінки;
- специфіку взаємодії мови і культури в типових комунікативних ситуаціях;

##### **уміти:**

- володіти культурно зумовленими нормами вербальної та невербальної поведінки;
- застосовувати англійську мову з урахуванням її соціокультурної варіативності та етикету;
  - послуговуватися національно специфічними стратегіями ввічливості;
- застосовувати лінгвокультурні канони англомовного дискурсу.

#### **6. Роль навчальної дисципліни у досягненні програмних результатів**

Завдання навчальної дисципліни ВК 01 ДВА «Лінгвокультурна компетентність особистості» полягає у формуванні та набутті таких компетентностей: загальні компетентності: ЗК: ,9, 12 (відповідно до переліку загальних компетентностей ОНП). Фахові компетентності: ФК11, 14-16, 19-22, 24-27 (відповідно до

переліку фахових компетентностей ОНП). Програмні результати навчання: ПРН 1.2, 1.3., 3.2.-3.4., 4.3., 4.4. (відповідно до переліку програмних результатів навчання ОНП).

## 6. Види навчальних занять та навчальної діяльності

### 6.1 Види навчальних занять

Видами навчальних занять при вивченні дисципліни є лекції (Л), практичні (індивідуальні) заняття (П) та самостійна робота (С).

#### Навчально-тематичний план лекцій і практичних занять 1 семестр 2 року навчання (третій семестр)

	Назва теми	Кількість годин		
		Л	П	С
1.	Лінгвокультурна та міжкультурна компетентності як частина культурної компетентності особистості: теоретичні засади.	1	1	
2	Комунікативна компетенція як єдність мовної та культурної компетенцій.	1	1	
3.	Мультикультуралізм у сучасному світі.	1		
4.	Комунікативна поведінка в полікультурному середовищі: практичне застосування.	2	2	
5.	Етикет і культура спілкування.	1	2	
		6	6	48
	Усього		60	

#### Змістовий модуль 1

Тема 1.

##### Л-1

**1. Лінгвокультурна та міжкультурна компетентності як частина культурної компетентності особистості: теоретичні засади.**

1.1. Мова та культура. Поняття ментальності.

##### П-1

1.2. Ключові дослідники питань взаємозв'язку мови та культури.

Тема 2

##### Л-2

**2. Комунікативна компетенція як єдність мовної та культурної компетенцій.**

2.1. Лінгвокультурна та дискурсивна спільноти.

П-2

2.2. Поняття «ідеальної мовленнєвої ситуації».

Тема 3

Л-3

**3. Мультикультуралізм у сучасному світі.**

Змістовий модуль 2

Тема 4

Л-4

**4. Комунікативна поведінка в полікультурному середовищі: практичне застосування.**

4.1. Вербальна та невербальна поведінка

П-3

4.1. Ефективні комунікативні прийоми: універсальні та національно специфічні.

Тема 5

Л-5

**5. Етикет і культура спілкування.**

5.1. Поняття «обличчя» мовця (позитивне чи негативне) за П. Браун та С. Левінсоном.

5.2. Стратегії ввічливості vs. стратегії неввічливості.

П-4

5.3. Табузовані теми у міжкультурному спілкуванні.

**7.2 Види навчальної діяльності**

Підготовка до лекцій,.

Підготовка до практичних занять.

Підготовка до виконання індивідуальних завдань за модулями.

Підготовка до іспиту.

Виконання кейсу за результатами опанованого матеріалу на тему: «Культурні капсули: порівняльний аналіз» (на матеріалі США, Канади, Сполученого Королівства Великої Британії та Північної Ірландії, Ірландії, Австралії).

**8. Методи викладання, навчання**

Модульне навчання.

Лекції-візуалізації.

Інтерактивні лекції.

Метод кейсів.

Обговорення-дискусії.

Проблемно-пошукові методи.

Міждисциплінарне навчання.

<b>9. Методи та критерії оцінювання</b>			
9.1. Критерії оцінювання			
Оцінка	Визначення	Національна шкала оцінювання	Рейтингова бальна шкала оцінювання
ВІДМІННО	відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	5, 0 (відмінно)	$90 \leq RD \leq 100$
ДОБРЕ	в цілому правильна робота з певною кількістю помилок	4, 0 (добре)	$74 \leq RD \leq 89$
ЗАДОВІЛЬНО	виконання задовольняє мінімальні критерії	3,0 (задовільно)	$60 \leq RD \leq 73$
НЕЗАДОВІЛЬНО	можливе повторне складання	2 (незадовільно)	$35 \leq RD \leq 59$
НЕЗАДОВІЛЬНО	необхідний повторний курс з навчальної дисципліни	2 (незадовільно)	$RD < 35$

### **9.2 Методи поточного формативного оцінювання**

За дисципліною передбачені такі методи поточного формативного оцінювання: експрес-контроль (опитування та усні коментарі викладача за результатами опитування), настанови викладача в процесі виконання індивідуальних практичних завдань, перевірка, обговорення та оцінювання виконаної роботи.

### **9.3 Методи підсумкового сумативного оцінювання**

Оцінювання протягом семестру проводиться у формі усних опитувань, письмового тестування, перевірки виконання індивідуальних завдань та дискусій. Робота повинна бути виконана самостійно.

Оцінювання аспіранта здійснюється таким чином:

1. Експрес-контроль – 30 балів
2. Практичні (індивідуальні заняття) та самостійна робота – 30 балів
3. Залік – 40 балів

<p>Заохочувальні та штрафні бали:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Відсутність на лекції без поважних причин - (-) 2 бали.</li> <li>2. Відсутність на практичних (індивідуальних) заняттях без поважних причин (-) 2 бали.</li> <li>3. Підготовка публікації до друку та/або виступу на конференції (+) 10 балів</li> </ol> <p>Сума як штрафних, так і заохочувальних балів не має перевищувати 0,1R=10 балів.</p> <p>За курсом можливий змішаний спосіб навчання: авторські матеріали укладачів курсу (опорний конспект лекцій та матеріали для практичних занять і самостійної роботи) розміщено на навчальній платформі <b>EDMODO</b> - код доступу до матеріалів – <b>7nek1u</b></p> <p>Форма підсумкового контролю – диференційований залік.</p>	
<p><b>10. Ресурсне забезпечення навчальної дисципліни</b></p>	
10.1 Засоби навчання	Навчальний процес потребує використання мультимедіа, друкованих та електронних освітніх ресурсів.
10.2 Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	<p><b>Основна література:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Алексєєва І.О. (2011). Вступ до теорії міжкультурної комунікації [Текст] : підручник / І. О. Алексєєва ; Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка. - К. : Київський університет.</li> <li>2. Orsini-Jones, M., &amp; Lee, F. (2018). Intercultural communicative competence for global citizenship. Intercultural Communicative Competence for Global Citizenship: Identifying cyberpragmatic rules of engagement in telecollaboration. Palgrave Macmillan</li> <li>3. Deutscher G. (2011). Through the Language Glass: Why the World Looks Different in Other Languages. Picador.</li> <li>4. Lewis, R. (2018). When cultures collide. Nicholas Brealey Publishing</li> <li>5. Sharifian, F. (2015). The Routledge handbook of language and culture. Taylor and Francis</li> </ol> <p><b>Допоміжна література:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Agar, M. (2006). Culture: Can you take it anywhere? International Journal of Qualitative Methods, 5(2), Article xx. Retrieved [13.09.2019] from <a href="http://www.ualberta.ca/~iiqm/backissues/5_2/pdf/agar.pdf">http://www.ualberta.ca/~iiqm/backissues/5_2/pdf/agar.pdf</a></li> <li>7. Bachmann-Medick, D., &amp; Blauhut, A. (2016). Cultural turns. New Orientations in the Study of Culture. De Gruyter</li> <li>8. Brown P., Levinson S. (1987). Politeness: Some Universals in Language Usage. – Cambridge: Cambridge University Press.</li> <li>9. Bührig, K., &amp; Thijs, J. (2006). Beyond misunderstanding. Linguistic analyses of intercultural communication. Amsterdam:</li> </ol>

J. Benjamins.:

10. Byram, M., & Grundy, P. (2003). Context and culture in language teaching and learning. Clevedon: Multilingual Matters.
11. Candel-Mora, M. (2019). Intercultural Communication Competence in Specialised Languages and Contexts: Research Prospects and Possibilities. *Advanced Linguistics*, 0(4). doi: 10.20535/2617-5339.2019.4.181340
12. Chunhong, Z., & Griffiths, C. (2011). Intercultural Communicative Competence. *English Language And Literature Studies*, 1(2). doi: 10.5539/ells.v1n2p113
13. Clyne M. (1995). *Inter-cultural Communication at Work: Cultural Values in Discourse*. Cambridge University Press.
14. Duranti, A. (2003). Language as Culture in U.S. Anthropology. *Current Anthropology*, 44(3), 323-347. doi: 10.1086/368118
15. Duranti, A. A (2004). *A Companion to Linguistic Anthropology*. Wiley-Blackwell.
16. Goddard, C., & Wierzbicka, A. (2013) *Words and Meanings: Lexical Semantics Across Domains, Languages, and Cultures*. Oxford: Oxford University Press.
17. Haugh, M., & Schneider, K. (2012). Im/politeness across Englishes. *Journal Of Pragmatics*, 44(9), 1017-1021. doi: 10.1016/j.pragma.2012.05.010
18. Haugh, M. (2018). Afterword: Theorizing (im)politeness. *Journal Of Politeness Research*, 14(1), 153-165. doi: 10.1515/pr-2017-0058
19. Hofstede, G., Hofstede, G., & Pedersen, P. (2012). *Exploring culture*. Boston: Intercultural Press.
20. Hymes D. (1972). Models of the interaction of language and social life // *Directions in sociolinguistics: the ethnography of communication*. – N.Y.: Holt, Rinehart and Winston. — P. 35–71.
21. Hymes D. (1987). Communicative competence // *Sociolinguistics: an international handbook of the science of language and society*. – Berlin: Walter de Gruyter. – P. 219–229.
22. Jandt F. (2017). *An Introduction to Intercultural Communication: Identities in a Global Community*. Sage
23. Kramsch, C. (1993). *Context and culture in language teaching*. Oxford: Oxford University Press.
24. Malinowski B. (2014). *A Scientific Theory of Culture and Other Essays*. Marcel Press.
25. Mead, M. (2005) *The World Ahead: An Anthropologist Anticipates the Future (Margaret Mead: The Study of Contemporary Western Culture)*. Berghahn Books
26. Nazarenko, L. (2015). Linguistic Characteristics of Intercultural Competence as a Part of Teachers' Professional Competence. *Procedia - Social And Behavioral Sciences*, 180, 407-412. doi: 10.1016/j.sbspro.2015.02.137



- |  |   |
|--|---|
|  | <p>27. Nazarenko, T. (2019). Cartographic Literacy as a Condition of Communication and Security. <i>Intercultural Communication</i>, 1(6), 117-137. doi: 10.13166/inco/103629</p> <p>28. Orsini-Jones, M., &amp; Lee, F. (2018). Intercultural communicative competence for global citizenship. <i>Intercultural Communicative Competence for Global Citizenship: Identifying cyberpragmatic rules of engagement in telecollaboration</i>. Palgrave Macmillan</p> <p>29. Risager K. (2019) Linguaculture. <i>The Encyclopedia of Applied Linguistics</i><br/><a href="https://doi.org/10.1002/9781405198431.wbeal0709.pub2">https://doi.org/10.1002/9781405198431.wbeal0709.pub2</a></p> <p>30. Sapir E. (2014). Language. Charleston, SC: CreateSpace Independent Publishing Platform.</p> <p>31. Wierzbicka A. (1997). Understanding Cultures through Their Key Words: English, Russian, Polish, German, and Japanese: English, Russian, Polish, German and Japanese (Oxford Studies in Anthropological Linguistics Book 8). Oxford University Press</p> <p>32. Whorf, B., Carroll, J., Levinson, S., &amp; Lee, P. (2012). Language, thought, and reality. Cambridge, Mass.: The MIT Press.</p> <p>33. Zhang, X., &amp; Zhou, M. (2019). Interventions to promote learners' intercultural competence: A meta-analysis. <i>International Journal Of Intercultural Relations</i>, 71, 31-47. doi: 10.1016/j.ijintrel.2019.04.006</p> <p>34. Алексеева І.О. (2011). Вступ до теорії міжкультурної комунікації [Текст] : підручник / І. О. Алексеева ; Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка. - К. : Київський університет.</p> <p>35. Голубовська І.О. (2004). Етнічні особливості мовних картин світу. – К.: Логос, 2004. – 284 с.</p> <p>36. Печенко О. “Thanks” But Not “Thanks Anyway”: E-politeness in E-mailing. // <i>Лінгвістика ХХІ століття: нові дослідження і перспективи</i>. – К., Логос, 2013. – Вип. 8. – С. 89–103.</p> <p>37. Тер-Минасова С.Г. (2000). Язык и межкультурная коммуникация. М: Слово</p> <p>38. Хабермас Ю. (1995). Демократия. Разум. Нравственность. – М.: Центр Academia.</p> |
|--|---|

Силабус підготували:

Ільченко О.М., д.філол.н., проф.

Кравченко Н.Г., к філол.н., ст.. викл,